

**July 14, 1948**  
**Ciphered Telegram No. 69738 from Terebin to  
Kuznetsov**

**Citation:**

"Ciphered Telegram No. 69738 from Terebin to Kuznetsov", July 14, 1948, Wilson Center Digital Archive, APRF, F. 39, Op. 1, D. 31, L. 38, and RGASPI, f. 558, op. 11, d. 330, II.0034. Reprinted in Andrei Ledovskii, Raisa Mirovitskaia and Vladimir Miasnikov, *Sovetsko-Kitaiskie Otnosheniia*, Vol. 5, Book 1, 1946-February 1950 (Moscow: Pamiatniki Istoricheskoi Mysli, 2005), pp. 447-448. Translated by Sergey Radchenko.  
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/113776>

**Summary:**

Terebin discusses briefly Mao's reaction to Stalin's telegram, dated July 14, 1948, and gives Mao's response.

**Original Language:**

Russian

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

КОМИТЕТ ИНФОРМАЦИИ ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ СОЮЗА ССР

ШИФРТЕЛЕГРАММА № 69738

СТРОГО СЕКРЕТНО

Снятие копий воспрещается

*т. Сталину*

34

- |                      |                         |           |
|----------------------|-------------------------|-----------|
| Экз. № 1 — Разметка  | Экз. № 6 тов. Кузнецову | Экз. № 11 |
| > № 2 тов. Сталину   | > № 7                   | > № 12    |
| > № 3 тов. Сталину   | > № 8                   | > № 13    |
| > № 4 тов. Молотову  | > № 9                   | > № 14    |
| > № 5 тов. Булганину | > № 10                  | > № 15    |

Из Особ. р-н Китая получена < 16 > ч. < 20 > м. < 14 > 7 1948 г. Экз. № 3

Для заметок  
и  
резолюций

МОЛНИЯ

Тов. КУЗНЕЦОВУ Ф.

Донесу:

14.7 в 14.30 местного времени телеграмму Филиппова передал Мао Дзе-дуну. Переводил Жень Би-ши. Мао Дзе-дун выслушал с небольшой улыбкой, сказал: "Хорошо, хорошо" и затем просил передать Вам следующий текст продиктованный им и переведенный Жень Би-ши:

"Тов. ФИЛИППОВ.

Согласен с Вашим мнением изложенным в телеграмме от 14 июля. Отложим поездку к Вам до конца октября - начала ноября.

МАО ДЗЕ-ДУН. 14 июля".

Состоявшуюся затем небольшую беседу передам отдельным номером.

№ 186 Т Е Р Е Б И Н 14.7

Расш. Панков  
18.30 14.7  
отп. Алексеева  
19.40 14.7  
№ 7951

ПОДЛЕЖИТ ВОЗВРАТУ  
в IV часть ОС ЦК ВКП (б)  
№ 4675 от 14 июля 1948 г.

*221/мис*

Отп. в шести экз.

Проверил: нач. смены -

*Камф 19.45*

Подлежит возврату через 6 суток в отделение 8 Отдела Комитета Информации при Совете Министров СССР

[...]

Reporting:

14 [July] at 14:30 local time conveyed Stalin's telegram to Mao Zedong. Ren Bishi was translating. Mao Zedong listened with a subtle smile, said: "good, good" and then asked to convey to you the following text, dictated by him and translated by Ren Bishi:

"Com[rade] Stalin.

Agree with your opinion, related in the telegram dated 14 July. Will postpone trip to you to late October-early November.

Mao Zedong. 14 July."

The small conversation, which took place afterwards, will be passed on as a separate issue.

No. 186 Terebin 14.7 [1948]

[...]